

# Sujets sans frontières

## Écrire en allemand

Les classes d'allemand (bilingues ou allemand extensif, écoles primaires, collèges et lycées) ont la possibilité de participer en langue allemande au concours *Écrire sans frontières*. Le concours est proposé en partenariat avec le CRDP d'Alsace et le Goethe-Institut de Nancy et sa délégation de Strasbourg.

Les six sujets proposés sont répartis en quatre catégories :

- Écoles maternelle et élémentaire
- Collèges et lycées
- Lycées professionnels
- Écriture à deux classes (de la maternelle au lycée)

Tous les sujets sont des textes d'écriture collective. On entend par écriture collective un travail d'au minimum cinq élèves pour les écoles et le collège, deux à trois élèves minimum pour les lycées.

### ÉCOLES MATERNELLE ET ÉLÉMENTAIRE

#### Kreatives Schreiben (Sujet 1)

« Sonne und Mond, Tag und Nacht, hell und dunkel... »	
Anweisungen	Consignes
Die Darstellung und Gestaltung des Textes unterliegen keinen Vorgaben. Sie können das Ergebnis einer fächerübergreifenden Arbeit sein ; die Jury bewertet das Gesamtwerk. Der durch die Themenstellung hervorgerufene Kontrast soll in Einfallsreichtum und Kreativität der Schüler zum Ausdruck kommen. « Sonne und Mond, Tag und Nacht, hell und dunkel... ».	La présentation est laissée au libre choix de chaque classe et pourra être le résultat d'un travail pluridisciplinaire ; le jury prendra en compte l'ensemble du travail, son originalité et la créativité dont ont fait preuve les élèves dans l'exploitation du contraste évoqué dans le sujet.

### COLLÈGE ET LYCÉES

#### In der Zeitungsredaktion (Sujet 2)

« Freitag, den 24. November um 18 Uhr 37 geht in der ganzen Stadt plötzlich das Licht aus. Das Ereignis macht Schlagzeilen. Sie arbeiten in der Redaktion einer Zeitung und Sie verfassen die verschiedenen Artikel der Titelseite. »

### **Anweisungen**

Die Zeitungsseite kann Bilder, Grafiken, Karikaturen und Fotos beinhalten, die zusammen nicht mehr als ein Drittel der Seite umfassen dürfen; es werden verschiedene Textsorten verfasst: Artikel, Berichte, Interviews, wissenschaftliche Beiträge, usw... die Seite wird auf Computer im Format DIN A3 gestaltet.

### **Kreatives Schreiben Licht- und Sprachspiele (Sujet 3)**

«Sie suchen sich ein Kunstwerk aus und lassen ihrer Phantasie freien Lauf, indem sie die Lichtspiele in Sprachspiele verwandeln. Der Beitrag wird von einer Abbildung des Kunstwerkes begleitet.»

### **Anweisungen**

Die Kreativität des Beitrags wird positiv bewertet: Wortspiele, Melodie, Rhythmus, Lautmalerei, Bilder, usw... die Form (Gedicht oder Prosa ) ist frei.

### **Erzählung (Sujet 4)**

«Die Götter haben den Menschen das Licht gestohlen, so dass diese in der Dunkelheit leben müssen. Die Aufgabe besteht darin, ihnen das Licht zurück zu bringen. Erzählen Sie die heldenhafte Rettung Ihres Volkes.»

### **Anweisungen**

Der Beitrag muss auf folgende Weise gegliedert werden:

- Beschreibung der Anfangssituation;
- abenteuerliche Suche nach dem Licht;
- Rettung des Volkes / Happy End;
- ihr Beitrag kann in Form eines Märchens oder einer Sage oder beliebig verfasst und illustriert werden.

## **LYCÉES PROFESSIONNELS**

### **Kreatives Schreiben ( Sujet 5)**

**Das Licht: Wunder der Natur aber auch der Technologie in ständiger Bewegung.**

### **Anweisungen**

- Die Darstellung und Gestaltung des Textes unterliegen keinen Vorgaben. Sie können das Ergebnis einer fächerübergreifenden Arbeit sein;
- der Beitrag kann Bilder, Grafiken, Karikaturen und Fotos beinhalten, die zusammen nicht mehr als ein Drittel des Seite umfassen dürfen;
- er muss mindestens 250 bis 300 Wörter beinhalten.

## ÉCRITURE À DEUX CLASSES (DE LA MATERNELLE AU LYCÉE)

### Schreiben in deutsch–françösischer Partnerarbeit (Sujet 6)

«Wenn das Licht im Museum ausgeht...»	«Quand la lumière s'éteint au musée...»
Anweisungen	Consignes
<ul style="list-style-type: none"><li>• Dieser Satzteil bildet die Ausgangslage Ihrer Partnerarbeit mit einer deutschen Klasse;</li><li>• die Darstellung und Gestaltung des Textes unterliegen keinen Vorgaben. Es sollte aber aus dem gemeinsamen Text deutlich die enge Zusammenarbeit zwischen beiden Klassen in beiden Sprachen hervorgehen;</li><li>• fächerübergreifendes Vorgehen und/oder ein Treffen der Partnerklassen könnten die Arbeit bereichern und intensivieren.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ce projet d'écriture devra être mené en partenariat avec une classe allemande ;</li><li>• la présentation est laissée au libre choix de chacun mais devra laisser transparaître l'étroite collaboration entre les deux classes dans les deux langues ;</li><li>• une approche pluridisciplinaire et/ou une rencontre transfrontalière pourra (pourront) enrichir ce travail.</li></ul>

### MODALITÉS PRATIQUES

On entend par écriture collective un travail d'au minimum 5 élèves pour les écoles et le collège, 2 à 3 élèves minimum pour les lycées.

#### 1) Pré-inscription

Une pré-inscription est souhaitable ; elle n'est pas un engagement définitif. Si vous n'avez pas retourné votre bulletin de pré-inscription, vous pourrez néanmoins participer au concours. Cependant, cette pré-inscription permettra aux enseignants de recevoir prioritairement des informations supplémentaires relatives à celui-ci, le cas échéant.

Vous trouverez ci-après le bulletin de pré-inscription à retourner **avant le 12 novembre 2007**.

• Soit par courrier postal :

Sandrine DIESEL, Chargée des projets internationaux et des langues

CRDP d'Alsace – 23 rue du Maréchal Juin – BP 279/R7 – Strasbourg Cedex – France

• Soit par courriel : [sandrine.diesel@crdp-strasbourg.fr](mailto:sandrine.diesel@crdp-strasbourg.fr)

## Bulletin de pré-inscription

BULLETIN DE PRÉ-INSCRIPTION						
Nom et fonction de l'animateur qui a conduit le travail d'écriture collective (professeur, professeur-documentaliste, écrivain, assistant : .....						
Établissement : .....						
Adresse : .....						
Numéro de téléphone : .....						
Courriel : .....						
Cochez le sujet choisi :	1	2	3	4	5	6
Classe : .....						
Voie : extensive bilingue						

### 2) Inscription et envoi des travaux

Le texte est à insérer dans une chemise en carton, sur laquelle figurera la mention manuscrite : « Je soussigné (ou Nous pour l'écrit collectif) certifie (certifions) sur l'honneur que le texte présenté est une œuvre inédite et originale de ma (notre) création, rédigée au cours de l'année 2007/2008. »

Le bulletin d'inscription ci-dessous sera agrafé sur la chemise, il sera très lisiblement complété. On mentionnera obligatoirement sur la pochette et sur la copie le sujet choisi. (Préparez-vous, notamment si vous êtes primé, à transmettre votre texte sur support numérique).

Les travaux doivent impérativement nous parvenir **avant le 21 mars 2008**.

- Soit par courrier postal, via les circonscriptions départementales :  
Sandrine DIESEL Chargée des projets internationaux et des langues  
CRDP d'Alsace – 23 rue du Maréchal Juin – BP 279/R7 – Strasbourg Cedex – France
- Soit par courriel : sandrine.diesel@crdp-strasbourg.fr

La contribution sera envoyée par courriel en pièce jointe et avec **accusé de réception**. On mentionnera obligatoirement au début de la contribution le sujet choisi.

La mention : « Je soussigné (ou Nous pour l'écrit collectif) certifie (certifions) sur l'honneur que le texte présenté est une œuvre inédite et originale de ma (notre) création, rédigée au cours de l'année 2007/2008 » figurera à la fin de la contribution.

Dans le corps du courriel, le bulletin d'inscription ci-contre sera reproduit et complété entièrement.

## Bulletin d'inscription

BULLETIN D'INSCRIPTION						
Nom et fonction de l'animateur qui a conduit le travail d'écriture collective (professeur, professeur-documentaliste, écrivain, assistant: .....						
Établissement: .....						
Adresse: .....						
Numéro de téléphone: .....						
Courriel: .....						
Cochez le sujet choisi:	1	2	3	4	5	6
Classe: .....						
Voie: extensive bilingue						
Nombre d'élèves: .....						
Noms des élèves: .....						

En complément de la brochure, vous trouverez sur le site du *Printemps de l'écriture* des pistes de travail, des références textuelles, bibliographiques et filmographiques pour vous accompagner tout au long de votre recherche à l'adresse suivante : <http://www.crdp-strasbourg.fr//lettres/printemps2008/>

Anne TRIBY – CPD coordinatrice IA 67

Tél. 03 69 20 93 16 – Courriel : [anne.triby@ac-strasbourg.fr](mailto:anne.triby@ac-strasbourg.fr)

Catherine HUNZINGER – Responsable des BCD des écoles primaires de Colmar

Tél. : 03 89 30 50 59 – Courriel : [catherine.hunzinger@ac-strasbourg.fr](mailto:catherine.hunzinger@ac-strasbourg.fr)

Laurence JUNG – Chargée de mission IA 68

Tél. : 03 89 21 56 72 – Courriel : [laurence.jung@ac-strasbourg.fr](mailto:laurence.jung@ac-strasbourg.fr)

Caroline REYS – Chargée de mission IA 68

Tél. : 03 89 21 56 72 – Courriel : [caroline.reys@ac-strasbourg.fr](mailto:caroline.reys@ac-strasbourg.fr)